



Europass Curriculum Vitae



Personal Information

First Name Last Name **Isida FOÇI**
Address Rr. Bardhyl, Pallati Biffer, Ap. 20, Tirana, Albania
Tel 00355692143733
Fax
E-mail isidametaj@gmail.com
Citizenship Shqiptare
Date of birth 07/04/1981

Current employment / Field of commitment

Pedagoge e Gjuhës Greke

Job experience

Date Janar 2004 - e në vijim
Commitment and position Lektore e Gjuhës dhe Letërsisë greke
Main activities and responsibilities Mësimdhënie, Specialiste përkthimi shqip - greqisht dhe greqisht - shqip, kërkime shkencore
Names and Addresses of Employers Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllave dhe Ballkanike, Dega e Gjuhës Greke

Education and Training

Dates

Qualification title	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maj 2007- Qershor 2012 - PhD në Gjuhë Greke 2. Shtator 2004 - Korrik 2006, Master për Gjuhë Greke 3. Tetor 1999 – Korrik 2003
Main Subjects	<ol style="list-style-type: none"> 1. PhD 2. Master Ma 3. Bachelor
Type and name of educational and training institution	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vështrim morfo-sintaksor i parafjalëve të gjuhës greke me ato të gjuhës shqipe 2. Krahasim i parafjalëve të gjuhës greke me ato të gjuhës shqipe 3. Gjuhë, kulturë dhe histori greke <ol style="list-style-type: none"> 1. Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllave dhe Ballkanike, Dega e Gjuhës Greke 2. Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllave dhe Ballkanike, Dega e Gjuhës Greke 3. Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllave dhe Ballkanike, Dega e Gjuhës Greke
Personal skills and competences	
Native language	Shqip
Other foreign languages	<ol style="list-style-type: none"> 1. Grequisht - shumë mirë 2. Anglisht - shumë mirë 3. Italisht - mirë 4. Turqisht - kënaqshëm
Social, organizational skills and competences	E shoqërueshme, bashkëpunuese, me aftësi të mira organizative.
Computer skills and competences	Përdorim i mirë i Word, Excel, Power Point, Internet
Artistic skills and others	Të shkruarit, të lexuarit, sport, muzika etj

Driving License

Klasa B

Additional Information

Annexes

- Përkthyeze zyrtare e Gjuhës greke në Ministrinë e Drejtësisë, Dhjetor 2010 – e në vijim
Përkthime në fusha të ndryshme si juridike, mjeksore e letrare.

A. Pjesëmarrje në konferenca ndërkombëtare dhe kombëtare:

Isida Foçi (Metaj), “Përkthimi i fjalive të nënrenditura në greqishte në romanin Lulet e ftohta të Marsit” Konferencë ndërkombëtare: Gjuhë dhe kulturë. Departamenti i Gjuhëve Sllave dhe Ballkanike, Tiranë/Prill 2009.

Isida Foçi (Metaj), “Mësimi i gjuhës së re greke nga anglishtfolësit, elemente të interferencës fonologjike”, Konferencë Ndërkombëtare “Communicating linguistically, Inter-culturally and Socially”, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, 17-19 Dhjetor 2009 , fq. 211-218, ISBN 978-9928-105-90-5 Tiranë/Shqipëri.

Isida Foçi (Metaj), “Një vështrim i krahasuar i parafjalës *me* në greqisht dhe shqip” Konferenca e parë ndërkombëtare: Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike Universiteti i Tiranës dhe Universiteti i Trakyas/Turqi, Tiranë/Prill 2010.

Alban Foçi, Isida Metaj “Huazimet nga osmanishtja në shqip dhe greqisht në fushën e kulinarisë” Konferenca e parë e studimeve shqiptaro – greke. Lidhja Filologjike Shqiptaro Greke dhe Akademia e Shkencave, Tiranë/ Mars 2012

Isida Foçi (Metaj), “Lokucionet parafjalore në shqipe dhe greqishte” Nga teoria në praktikë: Çështje të Gjuhës, Kulturës dhe Komunikimit” Departamenti i Gjuhëve Sllave dhe Ballkanike, Tiranë/ Qershor 2012.

Isida Foçi (Metaj), “Parafjala *për* në shqip dhe greqisht” Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike” Universiteti i Tiranës dhe Universiteti i Janinës/Greqi, Tiranë/Shtator 2013.

Isida Foçi (Metaj), “Οι δυσκολίες κατά την εκμάθηση του ελληνικού ποιού ενεργείας από τους Αλβανούς φοιτητές”. Konferenca e 17-të ndërkombëtare “Εκπαίδευση και Ετερότητα”. Patra, 27-29 Qershor 2014.

Isida Foçi (Metaj), Edlira Jorgaqi, “Lidhjet e foljes me ndajfolje që tregojnë vazhdimësi e përsëritje në gjuhën greke”. Konferencë shkencore nderkombëtare “Kërkime gjuhësore III”. Qendra e studimeve albanologjike. Instituti i gjuhësisë dhe i letërsisë. Tiranë, 11 Korrik 2014.

Sofia Delijorgji, Isida Foçi (Metaj), “Vëzhgime sociolinguistike tek ligjërimi i të rinjve shqiptarë të riatdhesuar nga Greqia”. Konferenca e tretë ndërkombëtare “Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike”. Tiranë, 21 Nëntor 2014.

Isida Foçi (Metaj), Edlira Jorgaqi, “Foljet kalimtare me plotës me parafjalë”. Konferenca e tretë nderkombëtare “Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike”. Tiranë, 21 Nëntor 2014.

Drita Rira, Isida Foçi (Metaj), “Lëvizjet kuptimore të leksikut politik, pasqyrë e konflikteve ideologjike”. Konferenca e katërt ndërkombëtare “Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike”. Tiranë, 11 Dhjetor 2015.

Isida Foçi (Metaj), Alban Foçi, “Mbi përdorimet e disa shprehjeve frazeologjike në greqishte dhe turqishte”. Konferenca e katërt ndërkombëtare “Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike”. Tiranë, 11 Dhjetor 2015.

Isida Foçi (Metaj), Universiteti i Tiranës, Departamenti i Gjuhëve Sllave dhe Ballkanike, Mësimdhënia e fjalorit të gjuhës greke krahas atij të gjuhës angleze tek studentët e degës së gjuhës greke. Universiteti I Tiranës, Fakulteti I Gjuhëve të Huaja, Departamenti I Anglishtes, Konferenca e 10-të Ndërkombëtare, Dimensione dhe qasje të reja në studimet angleze, Maj 12-13, 2017

Isida Foçi: "Rreth ndikimit të Ivi Meleagrou nga romani I ri francez". Konferencë Shkencore Ndërkombëtare "Çështje të Gjuhës, Letërsisë dhe Përkthimit Letrar". Gjakovë, 17 Qershor 2022.

Zoto, A. & Metaj (Foçi), I. (2023) *Ndikime socio-kulturore terminologjike shqiptare dhe greke në zakone dhe tradita të krishtilindjeve e vitit të ri* "The terminology of human fields and its reflection in dictionaries"; Tiranë.

Botuar në aktet e konferencës ISBN 9789928470744 <https://fgjh.edu.al/konference-shkencore-nderkombetare-terminologjia-ne-fushat-humane-dhe-pasqyrimi-i-saj-ne-fjalore/>

Isida Metaj (Foçi): Μετάφραση και προσαρμογή νομικής ορολογίας (Përkthimi dhe përshtatja e terminologjisë juridike). Referencë në konferencën shkencore ndërkombëtare "Përkthimi dhe komunikimi, sfidat dhe avantazhet në nivel ndërkombëtar", Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Greke, 28 Prill 2023

Isida Foçi- Edlira Jorgaqi: "Mbi përkthimet e F. Dostojevskit në gjuhën greke". Simpoziumi shkencor ndërkombëtar "Dostojevski dhe gjenealogjia e tij", Departamenti i Gjuhëve Sllave dhe Ballkanike. Dega e Gjuhës Ruse. Tiranë, 6 qershor 2023.

Isida Foçi: "Mësimi i greqishtes si gjuhë e dytë/e huaj nëpërmjet turqishtes për studentët e gjuhës turke. Vështirësi dhe sfidë". VII. Kongresi Ndërkombëtar për Kërkimet Afro-Euraziatike. 17-18 Nëntor 2023/ Tiranë-Shqipëri.

B. Artikuj shkencorë

Isida Foçi (Metaj), "Përkthimi i fjalive të nënrenditura në romanin e I. Kadares " Lulet e ftohta të marsit", fq. 69-75 , Revista LCPJ, 2/2 ISSN 2073-5138 (print), ISSN 2077-0812, (online), ISBN 978-99956-792-1-7, Tiranë, Dhjetor 2009.

Isida Foçi (Metaj), "Vështirësitë e mësimdhënies të aspektit të foljes në gjuhën greke" fq. 173-181, Buletini shkencor UNIEL. Elbasan 2010/1.

Isida Foçi (Metaj), "Një vështrim i krahasuar i parafjalës για (për) në greqisht dhe shqip" fq. 143-147, Kërkime universitare nr. 32, ISSN:2226-082X , Gjirokastër 2012.

Isida Foçi (Metaj), "Parafjalët από /prej , nga në greqishte dhe shqipe: Vështrim krahasues" Albano Hellenica, fq. 65-71, ISSN: 1108-846X, ISBN 978-960-89823-2-1, Athinë / Greqi 2012/1.

Sofia Delijorgji, Isida Foçi (Metaj), "The Paradigmatic Group of the Borrowings in the Modern Albanian Language from Greek" Mediterranean Journal of Social Sciences, Vol. 5, No. 27, Dhjetor 2014, fq. 1628-1631, ISSN: 2039-9340 (print), ISSN 2039-2117 (online), Index Copernicus Year 2012, Impact Factor 6.44. Romë – Itali.

Isida Foçi (Metaj), "Parafjalët dhe marrëdhëniet sintaksore në shqipe dhe greqishte" Buletin Shkencor nr. 66.. Universiteti I Shkodrës "Luigj Gurakuqi", fq. 233-239, ISSN: 2221-6855, Shkodër 2016.